

पर्जन्य इव भूतानामाधारः पृथिवीपतिः ।

विकले ऽपि हि पर्जन्ये जीव्यते न तु भूपति ॥ १७३७ ॥

Der König ist wie die Regenwolke der Hort der Geschöpfe: bleibt auch die Regenwolke aus, so lässt sich's noch leben, nicht aber ohne König.

पर्यङ्के ऽप्यास्तरणं पतिमनुकूलं मनोहरं शयनम् ।

तृणमिव लघु मन्यते कामिन्यश्चैर्यरतलुब्धाः ॥ १७३८ ॥

Selbst ein Polster auf einem Ruhebedte, einen zugeneigten Gatten, ein schönes Lager achten verliebte Weiber, die nach verstohlenem Liebesgenuss lüstern sind, gering wie einen Grashalm.

पर्यतो लभ्यते भूमेः समुद्रस्य गिरिरपि ।

न कथंचिन्महीपस्य चित्तात्तः केनचित्क्वचित् ॥ १७३९ ॥

Der Erde Grenze lässt sich erreichen, auch die des Meeres und des Gebirges, aber auf keine Weise von Niemand und niemals das Ende der Gedanken eines Fürsten.

पर्वतं विषमघोरं बहुव्यालसमाकुलम् ।

नरोक्त नरः प्राज्ञः संशये ऽपि कदा च न ॥ १७४० ॥

Ein Gebirge, das durch seine Abgründe Grausen erregt und das mit vielen wilden Thieren angefüllt ist, besteige ein kluger Mann niemals, selbst wenn er in Gefahr sein sollte.

पलाशकुसुमधात्या s. den folgenden Spruch.

पलाशमुकुलधात्या शुक्रतुण्डे पतत्यलिः ।

सो पि जम्बूफलधात्या तमलिं धर्तुमिच्छति ॥ १७४१ ॥

Eine Biene fliegt in den Schnabel eines Papageien, im Wahn es sei eine Palāça-Knospe, und dieser will die Biene festhalten, im Wahn es sei eine Dshambû-Frucht.

पलितेषु च दृष्टेषु पुंसः का नाम कामिता ।

भैषज्यमिव मन्यते यदन्यमनसः स्त्रियः ॥ १७४२ ॥

Wenn beim Manne graues Haar sich zeigt, wie kann er dann wohl noch Liebhaber sein, da die Weiber ihn für Arznei ansehen und ihren Sinn auf Andere richten?

1737) HIT. I, 193. ÇĀRṆG. PADDH. a. पर्यन्य, पर्जन्यम्. Vgl. Spr. 317.

1738) PAÑĀT. I, 190. ed. orn. 140. a. चास्तरणं st. ऽप्यास्तरणं. d. कामिन्य°.

1739) PAÑĀT. I, 141. ed. orn. 101.

1740) VIKRAMĀ. 213, a. Unsere Aenderungen: c. नरः st. नर. d. संशये ऽपि st. सं-

शयपि.

1741) KUVALAJ. 31, a. BHĀMARĀSHTAKA 5

bei HÆB. 240. Bei HÆB. lautet der Spruch:

पलाशकुसुमधात्या शु° मधुव्रतः । पतत्येष शुक्रो ऽप्यनं जम्बूधात्या जिघांसति ॥

1742) HIT. I, 104. a. पलितेष्वपि. b. माम st. नाम.